

Mémorial

du



Memorial

des

Grand-Duché de Luxembourg.

Großherzogtums Luxemburg.

Samedi, le 6 décembre 1947.

N° 53

Samstag, den 6. Dezember 1947.

Arrêté grand-ducal du 26 novembre 1947, concernant le nombre des cantonnements forestiers.

Vu l'art. 2 de la loi du 7 avril 1909, concernant la réorganisation de l'administration des Eaux et Forêts ;

Vu l'arrêté grand-ducal du 28 novembre 1929, portant modification des circonscriptions des cantonnements forestiers ;

Vu l'arrêté grand-ducal du 8 octobre 1945 portant modification de la loi du 7 avril 1909 sur la réorganisation de l'administration des Eaux et Forêts ;

Sur les propositions de l'administration forestière ;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866 sur l'organisation du Conseil d'Etat et considérant qu'il y a urgence ;

Sur le rapport de Notre Ministre de l'Intérieur et après délibération du Gouvernement en conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. Le nombre des cantonnements forestiers est fixé à six avec les chefs-lieux de Diekirch, Grevenmacher, Luxembourg-Est, Luxembourg-Ouest, Mersch et Wiltz.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 26 novembre 1947.

Charlotte.

Le Ministre de l'Intérieur,
Eugène Schaus.

Arrêté grand-ducal du 29 novembre 1947 portant nouvelle fixation de la solde journalière des caporaux et soldats de l'Armée.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 8, alinéa 3, de la loi du 16 février 1881, sur l'organisation militaire ainsi que l'arrêté royal grand-ducal du 2 mars 1881, pris en exécution de cette loi ;

Vu Notre arrêté du 30 juin 1945, portant fixation des traitements des officiers, sous-officiers et soldats de l'Armée ;

Vu Notre arrêté du 14 janvier 1946, portant nouvelle adaptation des traitements, indemnités et pensions au coût de la vie ;

Vu Notre arrêté du 9 février 1946, portant nouvelle fixation de la solde journalière des caporaux et soldats de l'Année ;

Sur le rapport de Notre Ministre de la Force armée et après délibération du Gouvernement en Conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. Par dérogation à Notre arrêté du 9 février 1946 précité la solde journalière des caporaux et soldats de l'Armée est fixée avec effet rétroactif au 1^{er} novembre 1947 comme suit :

Caporaux, maître-tailleur et musiciens	
de 3 ^e classe	fr. 20,—
Soldats de 1 ^{re} classe et cornets	» 15,—
Soldats- de 2 ^e classe	» 12,—

Les caporaux mariés toucheront en outre les indemnités-pour charge d'enfants.

Art. 2. Les caporaux et soldats en garnison en zone d'occupation jouiront en dehors de la solde fixée par l'art. 1^{er} d'une solde supplémentaire de 0,50 RM. par jour.

Art. 3. Notre Ministre de la Force armée est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera publié au Mémorial.

Luxembourg, le 29 novembre 1947.

Charlotte.

Le Ministre de la Force armée,
Lambert Schaus.

Arrêté grand-ducal du 4 décembre 1947, prescrivant un recensement général de la population et des logements et bâtiments du Grand-Duché au 31 décembre 1947.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 11 de la Convention d'union économique belge-luxembourgeoise du 25 juillet 1921 portant que la recette commune sera répartie entre les deux pays proportionnellement à la population de leurs territoires et qu'à ces fins il sera fait tous les dix ans un recensement de la population sur tout le territoire de l'Union douanière le même jour et d'après les mêmes principes ;

Vu Notre arrêté du 2 août 1945, portant réorganisation de l'Office de statistique ;

Attendu que depuis le 31 décembre 1930 il n'a plus été procédé à un recensement commun dans les deux pays ;

Attendu que suivant un accord intervenu entre les deux Gouvernements, la date du prochain recensement commun est fixée au 31 décembre 1947 et que ce recensement portera sur la population dite de droit ou de résidence habituelle ;

Attendu qu'il importe de combiner avec ce recensement le dénombrement de la population légalement domiciliée ou politique, prévu par les art. 85 et 148 de la loi électorale révisée du 31 juillet 1924, portant qu'il est procédé, au moins tous les

cinq ans, à un dénombrement de la population qui sert de base :

1° à la répartition entre les circonscriptions du droit indivis de représentation à la Chambre des Députés ;

2° à la fixation du nombre des conseillers attribués à chaque commune et section de commune ;

Attendu qu'aux termes de la loi du 22 décembre 1886 le dénombrement de la population politique ou légalement domiciliée du Grand-Duché se fera sur la base du domicile réel, tel qu'il est déterminé par les dispositions du Code civil, et que les Luxembourgeois et les étrangers qui habitent le Grand-Duché et qui n'y auront pas leur domicile, seront, s'ils ont séjourné dans le pays durant six mois consécutifs au moins, recensés au lieu de leur résidence ;

Attendu qu'il est indiqué que le prochain recensement puisse servir à toutes les opérations administratives qui ont pour base le nombre des habitants et que, partant, il y a lieu de relever, en même temps que la population de droit ou de résidence habituelle et la population politique ou légalement domiciliée, la population présente ou de fait ;

Notre Conseil d'Etat entendu ;

Sur le rapport de Notre Ministre des Affaires Economiques, et après délibération du Gouvernement en Conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. Un recensement général de la population du Grand-Duché combiné avec un recensement des logements et des bâtiments sera fait le 31 décembre prochain.

Art. 2. Cette opération a pour but de constater :

1° le nombre des personnes qui, de fait, se trouveront présentes sur le territoire du Grand-Duché dans la nuit du 31 décembre au 1^{er} janvier prochain ;

2° Le nombre des personnes qui composent la population de résidence habituelle ;

3° Le nombre des personnes qui composent la population légalement domiciliée ou politique dans les différentes localités ;

4° Les nom et prénom, le sexe, la date et le lieu de naissance des personnes recensées, la position dans le ménage auquel elles appartiennent ; l'état civil, la nationalité, ainsi que pour les personnes de

nationalité luxembourgeoise les dispositions légales en vertu desquelles elles ont acquis, conservé ou recouvré la nationalité luxembourgeoise et les pièces à l'appui qu'elles possèdent et pour les étrangers résidant dans le Grand-Duché et ayant atteint l'âge de 15 ans au 31 décembre 1947, s'ils sont en possession d'une carte d'identité délivrée par les autorités luxembourgeoises ou d'un récépissé de la demande en obtention de la carte d'identité ; la religion ; les professions, fonctions, situations et autres conditions de travail ; le nombre et la composition des ménages et des familles ;

5° les conditions de logement et la nature des bâtiments.

Art. 3. Le recensement se fera au moyen :

1° de bulletins individuels (form. I A) destinés à recenser toutes les personnes présentes dans le ménage dans la nuit du 31 décembre 1947 au 1^{er} janvier 1948.

2° de bulletins individuels (form. I B) destinés à recenser toutes les personnes absentes du ménage dans la nuit du 31 décembre 1947 au 1^{er} janvier 1948.

3° de bulletins spéciaux individuels (form. I C) à remplir, en dehors d'un formulaire I A ou I B, par toutes les personnes âgées de 15 ans et plus ne possédant pas la nationalité luxembourgeoise.

4° de listes de ménage (form. II), destinées à mentionner les personnes présentes à la date du 31 décembre 1947, les personnes absentes du ménage, ainsi que les conditions de logement.

5° de listes de contrôle (form. III), à remplir par les agents-recenseurs et fournissant, en dehors des inscriptions des différentes sortes de population, des données sur le nombre et la nature des bâtiments.

6° d'états récapitulatifs (form. IV, V et VI), à remplir par les administrations communales.

Art. 4. La *résidence habituelle* est le centre de réunion du ménage lorsque celui-ci se compose de plusieurs personnes, ou le lieu où vit habituellement isolée une personne qui constitue à elle-seule un ménage.

Art. 5. Aux termes de la loi du 22 décembre 1886, concernant les recensements de population à faire en exécution de la loi électorale, le dénombrement de la *population politique* ou *légalement domiciliée*

se fera sur la base du domicile réel, tel qu'il est déterminé par les dispositions du Code civil ; en outre, d'après la même loi, les Luxembourgeois et les étrangers qui habitent le Grand-Duché et qui n'y auront pas leur domicile, seront, s'ils ont séjourné dans le pays durant six mois consécutifs au moins, recensés au lieu de leur résidence.

Art. 6. Le dénombrement sera fait dans toutes les communes du pays, sous la direction et la surveillance des collèges des bourgmestre et échevins, par des agents spéciaux nommés par ceux-ci.

Les communes seront divisées en quartiers de recensement de 50 ménages au plus.

Il y aura un agent pour chaque quartier.

Les agents seront choisis, autant que possible, parmi le personnel enseignant des écoles primaires et les personnes ayant les aptitudes nécessaires, habitant le quartier et présumées en connaître les habitants.

Art. 7. Le recensement se fera de maison en maison et de ménage en ménage, par des inscriptions nominatives dans les bulletins individuels (form. I A, I B et I C) et dans les feuilles de ménage (form. II).

Art. 8. La distribution des bulletins aux chefs de ménage par les agents-recenseurs devra être terminée avant le 31 décembre.

Art. 9. Les recensés se mettront en mesure de consigner pour la date du 1^{er} janvier 1948, sur les bulletins qui leur auront été remis, tous les renseignements réclamés, en tenant compte dans leurs réponses des indications figurant sur ces bulletins.

Les renseignements doivent être écrits lisiblement à l'encre noire ou bleue et se rapporter à la situation au 31 décembre 1947 à minuit.

Les recensés qui seraient dans l'impossibilité de remplir en tout ou en partie leurs bulletins ou qui préféreraient abandonner à l'agent-recenseur le soin de rédiger leur déclaration, devront se tenir à la disposition de celui-ci et lui donner, au moment de la reprise de ces bulletins, tous les renseignements nécessaires pour remplir ces derniers, pour en combler les lacunes et pour opérer toutes les modifications réclamées par les circonstances et spécialement celles qui résulteraient de la présence, dans la nuit

du 31 décembre 1947 au 1^{er} janvier 1948, de personnes étrangères au ménage.

Art. 10. Les déclarations contenues dans les bulletins de ménage seront signées par le chef de ménage.

Quant aux bulletins individuels et bulletins spéciaux individuels, ils seront signés par les personnes elles-mêmes qui en font l'objet, si celles-ci sont nées avant le 1^{er} janvier 1932, par les chefs de ménage ou les chefs d'établissement pour les enfants nés le 1^{er} janvier 1932 ou après cette date.

Lorsqu'une personne tenue de signer son bulletin se trouve dans l'impossibilité absolue de le faire, pour cause d'absence ou pour toute autre raison, le bulletin sera signé par le chef de ménage ou par la personne désignée par le chef de ménage.

Art. 11. A partir du 1^{er} janvier 1948, les agents-recenseurs commenceront leur tournée de reprise et de vérification des bulletins, qui devra être terminée le 3 janvier.

Art. 12. Les administrations communales et les agents de recensement se conformeront en tous points au présent arrêté, ainsi qu'aux circulaires et aux instructions concernant l'exécution de l'arrêté.

Art. 13. Les recensés qui ne donneront pas d'une manière exacte et complète chacun des renseignements demandés par les bulletins, seront passibles des peines prévues à l'art. 7 de l'arrêté grand-ducal du 2 août 1945, portant réorganisation de l'Office de statistique.

Art. 14. Il est expressément interdit aux fonctionnaires, aux agents-recenseurs et à toutes autres personnes collaborant aux travaux de recensement, de divulguer les renseignements qu'ils viendraient à connaître du chef de leur mission ou intervention. L'article 458 du Code pénal leur sera applicable sans préjudice d'éventuelles sanctions disciplinaires.

Art. 15. Les dispositions du présent arrêté ne sont pas applicables aux agents diplomatiques étrangers et autres personnes étrangères assimilées aux diplomates étrangers résidant dans le Grand-Duché, aux membres de leur famille et aux domestiques étrangers demeurant chez eux, aux membres des forces alliées, ainsi qu'aux prisonniers de guerre se trouvant dans le Grand-Duché.

Les agents-recenseurs s'abstiendront, en conséquence, de leur remettre tout bulletin. Le recensement des personnes qui, demeurant chez un agent diplomatique étranger, ne jouissant pas du droit d'exterritorialité, sera opéré directement par les soins du Gouvernement.

Art. 16. Les agents diplomatiques luxembourgeois accrédités à l'étranger et les membres de leur famille demeurant avec eux, sont considérés comme ayant conservé leur résidence habituelle au Grand-Duché. Ils seront recensés directement par les soins du Gouvernement.

Art. 17. Des indemnités seront allouées aux agents-recenseurs et aux agents que les administrations communales auront chargés du contrôle des documents.

Art. 18. Notre Ministre des Affaires Economiques est chargé de l'exécution du présent arrêté et fixera notamment toutes les modalités d'application nécessaires.

Luxemb urg, le 4 décembre 1947.

Charlotte.

*Pour le Ministre
des Affaires Economiques,*

*Le Ministre de
l'Education Nationale
et de Agriculture,*

Nicolas Margue.

Arrêté ministériel du 4 décembre 1947, concernant le recensement général de la population et des logements et bâtiments du Grand-Duché au 31 décembre 1947.

Le Ministre des Affaires Economiques,

Vu l'arrêté grand-ducal du 4 décembre 1947, prescrivant un recensement général de la population et des logements et bâtiments du Grand-Duché au 31 décembre 1947;

Vu l'arrêté grand-ducal du 2 août 1945, portant réorganisation de l'Office de statistique;

Arrête :

Art. 1^{er}. Les opérations du recensement, prévu par l'arrêté grand-ducal susvisé du 4 décembre 1947, se feront par les soins et sous la direction de

l'Office de la statistique générale qui est chargé de la rédaction des formulaires de recensement et des instructions aux administrations communales, aux agents-recenseurs et à la population.

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* Luxembourg, le 4 décembre 1947.

*Pr. le Ministre des Affaires Economiques,
Le Ministre de l'Education Nationale
et de l'Agriculture,
Nicolas Margue.*

Arrêté ministériel du 21 novembre 1947, concernant l'attribution de la «Médaille du Mérite sportif».

Le Ministre de l'Education Physique

Vu l'art. 14 de l'arrêté grand-ducal du 8 octobre 1945 portant création de la «Médaille du Mérite sportif» ;

Arrête :

Art. 1^{er}. La «Médaille du Mérite sportif», créée par arrêté grand-ducal du 8 octobre 1945 comme distinction honorifique de reconnaissance nationale pour services éminents et constants rendus à la cause de l'Education Physique, des Sports et du Scoutisme aura trois classes, à savoir : la médaille en bronze, la médaille en argent et la médaille en vermeil.

Art. 2. Son ruban sera rayé bleu, jaune, noir, vert et rouge, représentant les 5 couleurs olympiques.

Art. 3. Le ruban de la médaille en bronze sera simple, celui de la médaille en argent aura une étoile d'argent et celui de la médaille en vermeil portera la rosette.

Art. 4. La «Médaille du Mérite sportif» pourra être décernée à tout Luxembourgeois pour services éminents et constants rendus à la cause de l'Education Physique, des Sports et du Scoutisme. Dans des cas particuliers et exceptionnels, la médaille pourra être accordée à des étrangers.

Art. 5. Elle pourra aussi être décernée à un sportif, mais de nationalité luxembourgeoise seulement, à l'occasion d'une prouesse sportive exceptionnelle et de portée internationale,

Art. 6. Un service extraordinaire rendu à la cause de l'Education Physique, des Sports et du Scoutisme par un Luxembourgeois ou étranger peut être récompensé par la «Médaille du Mérite sportif».

Art. 7. Elle peut être décernée à titre posthume.

Art. 8. La distinction est conférée par le Ministre de l'Education Physique sur proposition d'une Commission spéciale à instituer au sein du Conseil supérieur d'Education Physique. Cette commission sera composée de cinq membres à choisir par le Ministre de l'Education Physique parmi les membres du Conseil supérieur.

Art. 9. Chaque médaille sera accompagnée d'un diplôme qui servira de titre. La médaille restera la propriété de la personne décorée. Toutefois la médaille d'une classe inférieure devra être rendue au Ministère de l'Education Physique en cas d'obtention d'une distinction d'un degré supérieur.

Art. 10. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* Luxembourg, le 21 novembre 1947.

*Le Ministre de l'Education Physique,
Eugène Schaus.*

Arrêté ministériel du 22 novembre 1947, complétant l'arrêté ministériel du 28 mars 1947 libérant provisoirement certains produits des formalités de la fixation ou de l'homologation des prix par l'Office des Prix (*Mémorial* p. 308).

Le Ministre des Affaires Economiques,

Vu l'arrêté grand-ducal du 8 novembre 1944, concernant la création d'un Office des Prix ;

Vu l'arrêté ministériel du 28 mars 1947, libérant provisoirement certains produits des formalités de la fixation ou de l'homologation des prix par l'Office des Prix ;

Arrête :

Art. 1^{er}. A partir du 24 novembre 1947, la liste des produits prévus par l'article 1^{er} de l'arrêté ministériel du 28 mars 1947 ci-dessus cité est complétée comme suit :

B. — *Secteur Alimentaire.*

9) Bières.

Art. 2. Les prix des articles et produits énumérés à l'article 1^{er} ne devront pas dépasser le prix normal prévu par l'art. 4 de l'arrêté grand-ducal du 8 novembre 1944.

Toutes les dispositions concernant l'affichage des prix restent en vigueur.

Art. 3. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.
Luxembourg, le 22 novembre 1947.

Le Ministre des Affaires Economiques,
Lambert Schaus.

Arrêté ministériel du 27 novembre 1947 portant approbation de la modification du N° 3 de l'art. 10 des statuts de l'Etablissement d'assurance contre la vieillesse et l'invalidité.

Le Ministre du Travail
de la Prévoyance sociale et des Mines,

Vu l'art. 245 de la loi du 17 décembre 1925 concernant le Code des assurances sociales ;

Attendu que dans sa séance du 12 août 1947 la

commission de l'Etablissement d'assurance contre la vieillesse et l'invalidité a adopté une modification du N° 3 de l'art. 10 des statuts dudit Etablissement ;

Arrête:

Art. unique. La modification du N° 3 de l'art. 10 des statuts de l'Etablissement d'assurance contre la vieillesse et l'invalidité adoptée par la Commission dudit Etablissement dans sa séance du 12 août 1947 est approuvée et sera publiée avec le présent arrêté au *Mémorial*.

Luxembourg, le 27 novembre 1947.

Le Ministre du Travail,
de la Prévoyance sociale et
des Mines,
Pierre Dupong.

Le texte admis par la commission a la teneur suivante :

« 3° les actes de disposition concernant des objets mobiliers d'une valeur vénale supérieure à quinze mille francs. »

Arrêté du 15 novembre 1947, portant répartition des subsides aux communes en faveur des cours postsecondaires pour l'année scolaire 1946/47.

Le Ministre de l'Education Nationale,

Vu l'arrêté grand-ducal du 6 février 1933, réglant la répartition des dépenses du chef des traitements et indemnités payés au personnel de l'enseignement primaire, primaire supérieur et postsecondaire ;
Après délibération du Gouvernement en Conseil ;

Arrête :

Art. 1^{er}. Les subsides mentionnés aux colonnes 3 et 6 de l'état ci-après sont accordés aux communes dans l'intérêt des cours postsecondaires qu'elles ont entretenus pendant l'année scolaire 1946/47.

Art. 2. Ces subsides seront liquidés au profit du collège échevinal des communes intéressées par imputation sur l'art. 388 du budget des dépenses de 1947.

Art. 3. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*

Luxembourg, le 15 novembre 1947.

Le Ministre de l'Education Nationale,
Nicolas Margue.

Cantons et communes	Montant de la dépense	Subside de 50 %	Taux de l'imposition communale	Indemnités fictives	Subside à raison des impositions communales	Total des colonnes 5 et 6
1	2	3	4	5	6	7
Ville de Luxembourg	169.100 —	84.550 —	150	253.650 —	24.088 70	104.293 16
Canton de Capellen.						
<i>Bascharage.</i>						
Bascharage	5.400 —	2.700 —	110	5.940 —	564 11	3.264 11
Linger	1.440 —	720 —	220	3.168 —	300 85	1.020 85
<i>Clemency</i>	13.500 —	6.750 —	20	2.700 —	256 41	7.006 41
<i>Dippach.</i>						
Bettange	1.440 —	720 —	160	2.304 —	218 80	938 80
Schouweiler	5.250 —	2.625 —	160	8.400 —	797 73	3.422 73
<i>Hobscheid.</i>						
Eischen	8.375 —	4.187 50	125	10.468 75	994 19	5.181 69
Hobscheid	5.450 —	2.725 —	125	6.812 50	646 97	3.371 97
<i>Kehlen</i>						
Keispelt-Meispelt	1.440 —	720 —	40	576 —	54 70	774 70
Nospelt	4.200 —	2.100 —	200	8.400 —	797 73	2.897 73
<i>Kœrich.</i>						
Gœblange	1.600 —	800 —	210	3.360 —	319 09	1.119 09
Kœrich	8.700 —	4.350 —	220	19.140 —	1.817 69	6.167 69
<i>Kopstal</i>	5.400 —	2.700 —	120	6.480 —	615 39	3.315 39
<i>Mamer.</i>						
Cap	1.600 —	800 —	110	1.760 —	167 14	967 14
Holzem	1.440 —	720 —	300	4.320 —	410 26	1.130 26
Mamer	9.050 —	4.525 —	220	19.910 —	1.890 81	6.415 81
<i>Septfontaines.</i>						
Greisch	1.440 —	720 —	320	4.608 —	437 61	1.157 61
Septfontaines	2.325 —	1.162 50	230	—	—	1.162 50
<i>Steinfort.</i>						
Hagen	1.600 —	800 —	150	2.400 —	227 92	1.027 92
Steinfort	5.470 —	2.735 —	125	6.837 —	649 29	3.384 29

Canton d'Esch-s.-Alz.							
<i>Bettembourg.</i>							
Bettembourg	7.800 —	3.900 —	170	13.260 —	1.259 27	5.159 27	
Huncherange	2.550 —	1.275 —	160	4.080 —	387 47	1.662 47	
<i>Differdange.</i>							
Lasauvage	3.024 —	1.512 —	180	5.443 20	516 93	2.028 93	
<i>Frisange.</i>							
Aspelt	2.600 —	1.300 —	160	—	—	1.300 —	
Frisange	2.700 —	1.350 —	160	4.320 —	410 26	1.760 26	
Hellange	2.775 —	1.387 50	160	4.440 —	421 65	1.809 15	
<i>Kayl.</i>							
Kayl	9.600 —	4.800 —	220	21.120 —	2.005 72	6.805 72	
Tetange	9.600 —	4.800 —	185	17.760 —	1.686 63	6.486 63	
<i>Leudelange</i>	2.625 —	1.312 50	150	3.937 50	373 93	1.686 43	
<i>Mondercange</i>	2.400 —	1.200 —	150	3.600 —	341 88	1.541 88	
<i>Pétange.</i>							
Lamadelaide	5.250 —	2.625 —	145	7.350 —	698 01	3.323 01	
Pétange	13.050 —	6.525 —	195	25.447 50	2.416 70	8.941 70	
Rodange	9.075 —	4.537 50	160	14.520 —	1.378 93	5.916 43	
<i>Reckange</i>	1.600 —	800 —	250	4.000 —	379 87	1.179 87	
<i>Rœser.</i>							
Bivange	1.200 —	600 —	40	480 —	45 58	645 58	
Rœser	1.200 —	600 —	120	1.440 —	136 75	736 75	
<i>Rumelange</i>	10.800 —	5.400 —	180	19.440 —	1.846 18	7.246 18	
<i>Sanem.</i>							
Belvaux	20.875 —	10.437 50	300	62.625 —	5.947 38	16.384 88	
Solœuvre	5.175 —	2.587 50	200	10.350 —	982 92	3.570 42	
<i>Schifflange</i>	16.800 —	8.400 —	220	36.960 —	3.510 02	11.910 02	
Canton de Luxembourg.							
<i>Bertrange</i>	8.525 —	4.262 50	125	10.656 25	1.012 —	5.274 50	

<i>Contern.</i>						
Contern	1.440 —	720 —	120	1.728 —	164 10	884 10
Medingen	1.440 —	720 —	90	1.296 —	123 07	843 07
Moutfort	4.550 —	2.275 —	90	4.095 —	388 89	2.663 89
Oetrange	1.440 —	720 —	120	1.728 —	164 10	884 10
<i>Hespérange</i>	5.250 —	2.625 —	160	8.400 —	797 73	3.422 73
<i>Niederanven.</i>						
Ernster	1.440 —	720 —	260	3.744 —	355 56	1.075 56
Hostert	6.420 —	3.210 —	150	9.630 —	914 54	4.124 54
<i>Sandweiler</i>	5.100 —	2.550 —	120	6.120 —	581 20	3.131 20
<i>Schuttrange</i>	5.850 —	2.925 —	120	7.020 —	666 67	3.591 67
<i>Steinsel</i>	9.500 —	4.750 —	100	9.500 —	902 19	5.652 19
<i>Weiler-la-Tour.</i>						
Hassel	2.500 —	1.250 —	190	4.750 —	451 09	1.701 09
Syren	1.440 —	720 —	225	3.240 —	307 69	1.027 69
Canton de Mersch.						
<i>Bissen</i>	5.100 —	2.550 —	160	8.160 —	774 94	3.324 94
<i>Bævange-s-A</i>	5.025 —	2.512 50	170	8.542 50	811 26	3.323 76
<i>Heffingen</i>	2.250 —	1.125 —	180	4.050 —	384 62	1.509 62
<i>Lorentzweiler</i>	1.600 —	800 —	220	3.520 —	334 28	1.134 28
<i>Mersch</i>	5.100 —	2.550 —	140	7.140 —	678 07	3.228 07
<i>Tuntingen</i>	2.600 —	1.300 —	160	4.160 —	395 06	1.695 06
Canton de Clervaux.						
<i>Asselbern.</i>						
Asselborn	2.580 —	1.290 —	400	8.400 —	630 —	1.920 —
Boxhorn	3.420 —	1.710 —	400	13.680 —	1.018 —	2.728 —
<i>Bævange.</i>						
Bævange	3.954 —	1.977 —	260	10.280 40	976 31	2.953 31
Donnange	2.550 —	1.275 —	400	10.200 —	765 —	2.040 —
Troine	4.875 —	2.437 50	400	19.500 —	1.463 —	3.900 50

<i>Clervaux</i>	3.000 —	1.500 —	220	5.610 —	532 77	2.032 77
<i>Consthum.</i>						
Consthum	1.440 —	720 —	240	3.456 —	328 21	1.048 21
Holsthum	1.440 —	720 —	260	3.744 —	355 56	1.075 56
<i>Hachiville.</i>						
Hachiville	1.200 —	600 —	280	3.360 —	319 09	919 09
Hoffelt	1.200 —	600 —	280	3.360 —	319 09	919 09
<i>Heinerscheid.</i>						
Heinerscheid	1.050 —	525 —	510	—	—	525 —
Hupperdange	4.800 —	2.400 —	250	12.000 —	1.139 61	3.539 61
<i>Hosingen.</i>						
Hosingen	5.250 —	2.625 —	200	10.500 —	997 16	3.622 16
Eisenbach	1.440 —	720 —	410	5.904 —	428 —	1.148 —
Walhausen	3.651 —	1.825 50	410	14.969 10	1.095 30	2.920 80
<i>Munshausen.</i>						
Drauffelt	1.600 —	800 —	350	5.600 —	480 —	1.280 —
Marnach	1.400 —	700 —	500	7.000 —	420 —	1.120 —
<i>Troisvierges.</i>						
Basbellain	1.368 —	684 —	250	3.420 —	324 79	1.008 79
Biwisch	1.332 —	666 —	300	3.996 —	379 49	1.045 49
Hautbellain	1.332 —	666 —	250	3.330 —	316 24	982 24
Huldange	1.440 —	720 —	270	3.888 —	369 23	1.089 23
Troisvierges	2.850 —	1.425 —	200	5.700 —	541 31	1.966 31
Wilwerdange	6.075 —	3.037 50	300	18.225 —	1.730 79	4.768 29
<i>Weiswampach.</i>						
Beiler	1.360 —	680 —	260	3.536 —	335 80	1.015 80
Binsfeld	3.150 —	1.575 —	250	6.187 50	587 61	2.162 61
Weiswampach	10.900 —	5.450 —	270	29.430 —	2.794 91	8.244 91
Canton de Diekirch.						
<i>Bastendorf.</i>						
Bastendorf	3.840 —	1.920 —	150	5.760 —	547 01	2.467 01
Brandenbourg	3.765 —	1.882 50	300	11.295 —	1.072 66	2.955 16
Tandel	2.325 —	1.162 50	300	—	—	1.162 50
<i>Bettendorf.</i>						
Bettendorf	2.550 —	1.275 —	230	5.865 —	651 95	1.926 95
Gilsdorf	2.850 —	1.425 —	240	6.840 —	649 58	2.074 58
Mœstroff	1.440 —	720 —	275	3.960 —	376 07	1.096 07

<i>Bourscheid.</i>						
Michelau	1.600 —	800 —	280	4.480 —	425 45	1.225 45
Welscheid	1.440 —	720 —	270	3.888 —	369 23	1.089 23
<i>Diekirch</i>	4.950 —	2.475 —	100	4.950 —	470 09	2.945 09
<i>Ermsdorf.</i>						
Eppeldorf	1.440 —	720 —	280	4.032 —	382 91	1.102 91
Ermsdorf	1.440 —	720 —	180	2.592 —	246 15	966 15
<i>Erpeldange</i>	1.440 —	720 —	170	2.448 —	232 48	952 48
<i>Ettelbruck</i>	5.400 —	2.700 —	60	3.240 —	307 69	3.007 69
<i>Feulen.</i>						
Niederfeulen	5.325 —	2.662 50	230	12.247 50	1.163 12	3.825 62
Oberfeulen	1.600 —	800 —	190	3.040 —	288 70	1.088 70
<i>Hoscheid</i>	1.440 —	720 —	300	4.320 —	410 26	1.130 26
<i>Medernach</i>	8.575 —	4.287 50	225	19.293 75	1.832 29	6.119 79
<i>Mertzig</i>	2.550 —	1.275 —	200	—	—	1.275 —
<i>Reisdorf</i>	8.913 —	4.456 50	180	11.993 40	1.138 99	5.595 49
<i>Schieren</i>	5.737 —	2.868 50	100	4.032 —	382 91	3.251 41
Canton de Redange.						
<i>Arsdorf.</i>						
Arsdorf	8.925 —	4.462 50	250	16.500 —	1.566 97	6.029 47
Bilsdorf	1.600 —	800 —	300	4.800 —	455 84	1.255 84
<i>Beckerich.</i>						
Beckerich	4.700 —	2.350 —	160	7.520 —	714 16	3.064 16
Elvange	2.400 —	1.200 —	180	4.320 —	410 26	1.610 26
Nœrdange	1.440 —	720 —	110	1.584 —	150 42	870 42
<i>Bettborn</i>	5.050 —	2.525 —	120	6.060 —	575 50	3.100 50
<i>Bigonville</i>	4.950 —	2.475 —	150	7.425 —	705 13	3.180 13
<i>Ell.</i>						
Ell	1.600 —	800 —	225	3.600 —	341 88	1.141 88
Roodt	1.440 —	720 —	180	2.592 —	246 15	966 15

<i>Folschette.</i>						
Folschette	5.200 —	2.600 —	300	15.600 —	1.481 50	4.081 50
Rambrouch	2.650 —	1.325 —	345	9.142 50	795 —	2.120 —
<i>Grosbous</i>						
	2.100 —	1.050 —	160	3.360 —	319 09	1.369 09
<i>Perlé.</i>						
Holtz	1.440 —	720 —	170	2.448 —	232 48	952 48
Perlé	2.700 —	1.350 —	260	7.020 —	666 67	2.016 67
Wolwelange	1.440 —	720 —	170	2.448 —	232 48	952 48
<i>Redange.</i>						
Nagem	1.440 —	720 —	200	2.880 —	273 50	993 50
Redange	6.675 —	3.337 50	110	7.342 50	697 30	4.034 80
Ospern	1.440 —	720 —	200	2.880 —	273 50	993 50
<i>Useldange.</i>						
Everlange	1.440 —	720 —	180	2.592 —	246 15	966 15
Useldange	2.325 —	1.162 50	210	4.882 50	463 68	1.626 18
<i>Vichten</i>						
	1.600 —	800 —	140	2.240 —	212 72	1.012 72
<i>Wahl</i>						
	2.475 —	1.237 50	220	5.445 —	517 10	1.754 60
Canton de Wiltz.						
<i>Boulaide.</i>						
Baschleiden	4.075 —	2.037 50	230	9.372 50	890 09	2.927 59
Boulaide	2.475 —	1.237 50	270	6.682 50	634 62	1.872 12
<i>Eschweiler.</i>						
Erpeldange	2.550 —	1.275 —	230	—	—	1.275 —
Eschweiler	3.840 —	1.920 —	260	9.984 —	948 16	2.868 16
<i>Gœsdorf.</i>						
Dahl	4.065 —	2.032 50	300	12.195 —	1.158 13	3.190 63
Gœsdorf	4.215 —	2.107 50	290	12.223 50	1.160 84	3.268 34
<i>Harlange.</i>						
Harlange	3.825 —	1.912 50	170	6.502 50	617 53	2.530 03
Tarchamps	2.715 —	1.357 50	280	7.602 —	721 94	2.079 44
<i>Heiderscheid.</i>						
Eschdorf	4.800 —	2.400 —	280	13.440 —	1.276 37	3.676 37
Merscheid	1.440 —	720 —	330	4.752 —	432 —	1.152 —
Tadler-Ringel	1.440 —	720 —	340	4.896 —	432 —	1.152 —

<i>Kautenbach.</i>											
Kauterbach	3.615	—	1.807	50	220	4.785	—	454	42	2.261	92
Merkoltz	1.440	—	720	—	230	3.312	—	314	53	1.034	53
<i>Mecher.</i>											
Bavigne	1.440	—	720	—	230	3.312	—	314	53	1.034	53
Kaundorf	3.765	—	1.882	50	240	9.036	—	858	13	2.740	63
Mecher	1.440	—	720	—	270	3.888	—	369	23	1.089	23
<i>Neunhausen.</i>											
Insenborn	3.990	—	1.995	—	300	11.970	—	1.136	77	3.131	77
<i>Oberwampach</i>											
	1.440	—	720	—	270	3.888	—	369	23	1.089	23
<i>Wiltz</i>											
	4.950	—	2.475	—	160	7.920	—	752	14	3.227	14
<i>Wilwerwiltz.</i>											
Enscherange	4.200	—	2.100	—	240	10.080	—	957	28	3.057	28
Wilwerwiltz	4.225	—	2.112	50	230	9.717	50	922	85	3.035	35
<i>Winseler.</i>											
Berlé	1.440	—	720	—	190	2.736	—	259	83	979	83
Doncols	1.440	—	720	—	200	2.880	—	273	50	993	50
Nœrtrange	1.440	—	720	—	200	2.880	—	273	50	993	50
Canton de Vianden.											
<i>Fouhren</i>	1.440	—	720	—	220	3.168	—	300	85	1.020	85
<i>Putscheid</i>											
Bivels	1.440	—	720	—	300	4.320	—	410	26	1.130	26
Merscheid	3.990	—	1.995	—	350	13.965	—	1.197	—	3.192	—
Stolzembourg	1.440	—	720	—	350	5.040	—	432	—	1.152	—
Weiler	2.175	—	1.087	50	300	6.525	—	619	66	1.707	16
<i>Vianden</i>	6.925	—	3.462	50	130	9.002	50	854	95	4.317	45
Canton d'Echternach.											
<i>Beaufort</i>	5.400	—	2.700	—	130	7.020	—	666	67	3.366	67
<i>Bech.</i>											
Altrier	1.441	66	720	83	200	—	—	—	—	720	83
Hemsthal	3.041	66	1.520	83	190	3.040	—	288	70	1.809	53
Ripplg	1.441	66	720	83	120	—	—	—	—	720	83
<i>Berdorf</i>	5.100	—	2.550	—	70	3.570	—	339	03	2.889	03

<i>Consdorf.</i>							
Breidweiler	4.669 —	2.334 50	120	5.602 80	532 08	2.866 58	
Consdorf	4.669 —	2.334 50	140	6.536 60	620 76	2.955 26	
Scheidgen	4.669 —	2.334 50	160	7.470 40	709 45	3.043 95	
<i>Echternach</i>							
	1.750 —	875 —	110	1.925 —	182 81	1.057 81	
<i>Mompach.</i>							
Born	2.460 —	1.230 —	225	5.535 —	525 64	1.755 64	
Herborn	2.460 —	1.230 —	110	2.706 —	256 98	1.486 98	
Mörsdorf	2.460 —	1.230 —	110	2.706 —	256 98	1.486 98	
Mompach	1.020 —	510 —	160	1.632 —	154 98	664 98	
<i>Rosport.</i>							
Osweiler	2.625 —	1.312 50	140	3.675 —	349 —	1.661 50	
Rosport	5.550 —	2.775 —	180	9.990 —	948 73	3.723 73	
<i>Waldbillig.</i>							
Christnach	2.725 —	1.362 50	190	5.177 50	491 69	1.854 19	
Haller	1.600 —	800 —	130	2.080 —	197 53	997 53	
Waldbillig	1.125 —	562 50	170	1.912 50	181 62	744 12	
Canton de Grevenmacher.							
<i>Betzdorf.</i>							
Betzdorf	2.265 —	1.132 50	210	4.756 50	451 71	1.584 21	
Mensdorf	1.440 —	720 —	160	2.304 —	218 80	938 80	
Olingen	2.265 —	1.132 50	210	4.756 50	451 71	1.584 21	
Roodt	2.265 —	1.132 50	150	3.397 50	322 65	1.455 15	
<i>Biver</i>							
	4.875 —	2.437 50	130	6.337 50	601 86	3.039 36	
<i>Flaxweiler.</i>							
Beyern	2.450 —	1.225 —	160	3.920 —	372 27	1.597 27	
Flaxweiler	1.440 —	720 —	160	2.304 —	218 80	938 80	
Gostingen	2.475 —	1.237 50	160	—	—	1.237 50	
<i>Grevenmacher</i>							
	3.825 —	1.912 50	150	5.737 50	544 88	2.457 38	
<i>Junglinster.</i>							
Graulinster	2.450 —	1.225 —	180	4.410 —	418 81	1.643 81	
Godbrange	3.915 —	1.957 50	350	13.702 50	1.174 50	3.132 —	
Junglinster	6.950 —	3.475 —	180	12.510 —	1.188 05	4.663 05	

<i>Manternach.</i>						
Berbourg	5.150 —	2.575 —	180	9.270 —	880 35	3.455 35
Lellig	1.296 —	648 —	110	1.425 60	135 38	783 38
Manternach	1.296 —	648 —	110	1.425 60	135 38	783 38
<i>Mertert.</i>						
Mertert	5.025 —	2.512 50	150	7.537 50	715 82	3.228 32
Wasserbillig	2.875 —	1.437 50	100	2.875 —	273 03	1.710 53
<i>Rodenbourg</i>						
Beidweiler	1.440 —	720 —	110	1.584 —	150 42,	870 42
Eschweiler	1.440 —	720 —	170	2.448 —	232 48	952 48
Gonderange	4.150 —	2.075 —	150	2.400 —	227 92	2.302 92
<i>Wormeldange.</i>						
Ahn	4.650 —	2.325 —	200	9.300 —	883 20	3.208 20
Wormeldange	4.650 —	2.325 —	140	6.510 —	618 24	2.943 24
Canton de Remich.						
<i>Bous</i>						
Bous	4.925 —	2.462 50	140	6.895 —	654 80	3.117 30
Burmerange	1.440 —	720 —	250	3.600 —	341 88	1.061 88
<i>Dalheim.</i>						
Dalheim	2.550 —	1.275 —	115	2.932 50	278 49	1.553 49
Filsdorf	1.600 —	800 —	200	3.200 —	303 89	1.103 89
<i>Lenningen.</i>						
Canach	5.050 —	2.525 —	120	6.060 —	575 50	3.100 50
Lenningen	5.100 —	2.550 —	170	—	—	2.550 —
<i>Mondorf-les-Bains.</i>						
Altwies	1.600 —	800 —	150	2.400 —	227 92	1.027 92
Ellange	1.440 —	720 —	150	2.160 —	205 13	925 13
Mondorf-les-Bains	2.625 —	1.312 50	110	2.887 50	274 22	1.586 72
<i>Remerschen.</i>						
Remerschen	5.350 —	2.675 —	140	3.710 —	352 33	3.027 33
Schengen	2.700 —	1.350 —	105	2.835 —	269 23	1.619 23
Wintrange	4.150 —	2.075 —	105	1.680 —	159 54	2.234 54
<i>Remich</i>	10.950 —	5.475 —	240	26.280 —	2.495 76	7.970 76
<i>Stadbredimus.</i>						
Greiveldange	5.600 —	2.800 —	150	6.375 —	605 42	3.405 42
Stadbredimus	3.900 —	1.950 —	105	—	—	1.950 —

<i>Waldbredimus.</i>											
Trintangé	1.020	—	510	—	250	—	—	510	—		
Waldbredimus	2.460	—	1.230	—	300	4.320	—	410	26	1.640	26
<i>Wellenstein.</i>											
Bech-Kleinmacher	2.550	—	1.275	—	210	4.725	—	448	72	1.723	72
Schwebsingen	1.600	—	800	—	240	3.840	—	364	67	1.164	67
Wellenstein	2.550	—	1.275	—	205	5.227	50	496	44	1.771	44

**Avis aux administrations communales
concernant la collaboration du personnel enseignant aux opérations du recensement de la population du
31 décembre 1947.**

En raison de l'importance du recensement de la population du 31 décembre et de la complexité des opérations, les administrations communales sont autorisées à recourir, pour autant qu'il sera nécessaire, à la collaboration du personnel enseignant. Le personnel qui participe effectivement aux opérations peut être libéré pendant la demi-journée où seront données les instructions préliminaires ainsi que le 2 janvier 1948 pour la reprise des bulletins.

Luxembourg, le 21 novembre 1947.

*Le Ministre de l'Education Nationale,
Nicolas Margue.*

**Avis de l'Office des Prix
concernant le prix de vente de la margarine.**

En vertu de l'arrêté grand-ducal du 8 novembre 1944 portant création de l'Office des Prix, les dispositions suivantes entreront en vigueur à partir du 2 décembre 1947.

1° Le prix maximum départ fabrique de la margarine est fixé à 17, 10fr. le kg au grossiste et à 18,25 fr. le kg au détaillant.

2° Le prix maximum au consommateur est fixé à 20,— fr. le kg.

3° Ces prix s'appliquent à l'achat et à la vente de margarine au moyen de tickets et de bons d'approvisionnement de la 42^e période de rationnement et des périodes suivantes. Les détaillants et grossistes pourront se réapprovisionner à l'ancien prix contre la remise, dans les délais prévus, de bons d'approvisionnement de la 41^e période.

Toutes les dispositions concernant le rationnement restent valables.

4° Toutes dispositions antérieures contraires au présent avis sont abrogées.

5° Les infractions aux présentes dispositions seront recherchées, poursuivies et punies conformément à l'arrêté grand-ducal du 8 novembre 1944, précité.

6° Le présent avis est publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 28 novembre 1947.

*Le Ministre des Affaires Economiques,
Lambert Schaus.*